À LA RECHERCHE DE L'AGENT MASQUÉ :

L'AGENTIVITE IMPLICITE

Philippe RAPATEL

LRL (EA999) Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand

Un grand nombre d'énoncés en anglais, sur le schéma S-V-O ou S-V, n'impliquent pas l'agentivité de l'argument externe (S). Dans *John feels tired*, John est l'expérienceur, dans *Jim was injured*, Jim est le patient ou le thème.

Le propos, ici, est centré sur les énoncés qui ne présentent pas d'agent manifeste, et se donne de débusquer le véritable agent. A cette fin nous considèrerons, entre autres, les travaux de Marín-Arrese, J. *et al.* (2002), qui abordent la question de l'agent implicite dans la presse.

La diathèse passive est un moyen, parmi d'autres, de maintenir l'agent dans la clandestinité. Si, à partir du schéma de diathèse active S-V-O, la cohésion discursive exige la thématisation de O, c'est par l'intermédiaire de la voix passive que cette opération pourra avoir lieu. Thématiser O peut signifier soit rhématiser S introduit par la préposition *by* soit, à l'opposé, l'omettre car sa présence en surface serait redondante ou sans intérêt. Dans la deuxième hypothèse, il s'agit d'une diathèse supplémentaire dite « récessive » en raison de la diminution du nombre d'actants. Ce qui reviendrait au schéma suivant :

		GN1 V GN2
Thématisation de GN2	→	GN2 *be* Vpp *by* GN1 (rhématique)
		GN2 *be* Vpp Ø

La presse écrite offre de très nombreux exemples de passifs sans agent, ce dernier étant soit récupérable dans le co-texte amont - ou grâce au bagage culturel du lecteur - soit non pertinent, soit encore inconnu.

(1a) ***Two Chinese dissidents have been jailed*** *for four years for posting articles on the internet criticising President Jiang Zemin, according to a Hong Kong-based human rights group*. (BBC, Monday, 14 January 2002)

(1b) *Hours slowly passed and* ***I was moved*** *into another cell*. (*Forty Hours Behind Bars*, by Theo Rigby)

Le passif en *get* suppose généralement une part d'implication causale du sujet dans l'événement.

2a) *I don't know how **no one** never **got killed***. (Insiders: women's experience of prison. London: Virago Press Ltd, 1988)

2b) ***We Got Fired**!: . . . And It's the Best Thing That Ever Happened to Us* (Harvey MacKay Ballantine Books, September 28, 2004)

Dans ces exemples, la raison essentielle de l'effacement de l'agent réside dans sa redondance car il est facilement inférable à partir du contexte.

Il est des cas où, en l'absence de référence informative, l'agentivité n'apparaît plus qu'en filigrane.

2c) *How to Handle Yourself When Items Get Broken* (Tracy Smith, eHow Community Member, July 2009)

Dans d'autres occurrences de constructions passives, l'agent est simplement inconnu ; son identification demeure alors impossible.

3) ***Over 170,000 Ancient Artifacts Have Been Destroyed Or Stolen** From the National Museum of Iraq in Baghdad*. (Democracy Now, Monday, April 14th, 2003)

L'agent peut apparaître en surface mais ne pas être spécifié en raison du choix ou de l'impossibilité, par l'énonciateur, de l'identifier.

4a) ***Some** think the software maker is at fault for the latest viruses. But you can't blame a target*. (CNN, August 28, 2003)

4b) *"**Someone** has sprayed all my flowers with weedkiller and it is only my flowers which have been affected in the entire field. There is sabotage involved."* (interview of Richard Pastewski, Daily Telegraph, August 18, 2009)

L'impersonnalité du sujet peut s'exprimer au moyen de l'extraposition du sujet notionnel et de l'introduction de *IT* d'anticipation.

5a) ***It is believed that** dust particles are suspended in the atmosphere all the time, instead of just when there is a dust storm.* (StarrySkies.com)

Mais, avec les verbes déclaratifs ou d'opinion, il peut y avoir aussi remontée du sujet notionnel.

5b) ***Witchcraft is said to** abound in the island. Both **black and white witches are said to** practice in Guernsey*. (BBC, 21/07/04)

5c) ***Residential ADSL packages are expected to be introduced** in Tunisia as of November 2004.* (TUNeZINE.com, 3-10-2004)

De plus, il peut s'opérer avec les verbes ditransitifs la promotion de l'objet indirect en position sujet.

6) *How you do answer 'If **you were given chance** to go back to your childhood and change one thing what would you change'?* (Job Interview question, September 19, 2004)

Si la diathèse passive peut grandement contribuer à l'effacement de l'agent, d'autres phénomènes ne manquent pas d'y participer également.

Les événements dits « spontanés » peuvent être décrits à l'aide de verbes exprimant le changement d'état, physique ou psychologique. Les événements sont présentés comme se produisant spontanément, à l'aide de prédicats réversibles.

7a) *And, yes, the cities do **close down** for August --; and in mid-February.* (Esquire. London: The National Magazine Company Ltd, 1991)

7b) *Because security window film can stretch without tearing, it can absorb a significant degree of the shock wave of an explosion. As this explosive force moves toward the glass and pushes it inward, the glass eventually **cracks** and **breaks**.*(Marty Watts, Government Security, Mar 1, 2006)

L'absence totale d'agentivité peut aussi trouver sa justification dans la conceptualisation de l'événement présenté comme intrinsèquement spontané.

8a) *Driving at 19mph this week through a stretch of a Somerset town dotted with lollipops bearing the black number 20, I felt resented and harassed by the drivers behind, bumper-brushing in their haste to overtake. One gave me the finger as he roared past. I smugly looked to the waiting speed camera to **flash** him, but it didn't.* (The Guardian, 28 August 2009)

8b) AIRPORT FACE SCANNER FAILED.

*Facial recognition technology tested at the Palm Beach International Airport had a dismal failure rate, according to preliminary results from a pilot program at the facility. The system **failed** to correctly identify airport employees 53 percent of the time, according to test data that was obtained by the American Civil Liberties Union under Florida's open records law.* (Wired News, May. 16, 2002)

L'évocation d'occurrences spontanées peut mettre en oeuvre des prédicats inergatifs où l'entité inanimée est vue comme dotée de volonté et censée agir en toute autonomie.

9) WILLOW **FLIES AWAY**; OWNER DEVASTATED (The Tampa Tribune, Sunday, February 13, 2005)

Il est également possible de faire allusion à l'agent, sans le nommer, par le biais de la nominalisation qui prend le verbe comme point de départ.

10a) THE CONTINUING **NEED** TO COMBAT **DISCRIMINATION** AND PROMOTE **INCLUSION** (Affirmative Action Review, July 19, 1995).

Dans cet exemple, extrait d'un des programmes de Bill Clinton, *need* fait référence à son administration (agent 1), *discrimination* à toute sorte de ségrégationniste (agent 2) et *inclusion* à la société américaine (agent 3).

Le processus de nominalisation, combiné aux constructions dites 'existentielles', produit un effet d'impersonnalité plus marqué encore.

10b) ***There have been speculations*** *that markets go up and down with the phases of the moon*. (dailyspeculations.com, 01/29/2005)

Les pronoms personnels peuvent renvoyer à un agent non spécifié ou générique conduisant ainsi à une interprétation impersonnelle de l'énoncé.

À la suite de Kitagawa & Lehrer (1990), on peut distinguer trois emplois des pronoms personnels :

- les emplois référentiels identifiant des individus spécifiques,

- les emplois impersonnels désignant quiconque représentant potentiellement l'humanité (emplois génériques),

- les emplois dits 'vagues' désignant des individus spécifiques qui ne sont pas identifiés, ou identifiables par l'énonciateur, et qui représentent ainsi un sous-ensemble de l'humanité.

Emplois génériques :

11a) *If **you** try to start or install an MS-DOS-based or a 16-bit Windows-based program on **your** Windows XP-based computer, **you** may receive an error message.* (support.microsoft.com)

Emplois « vagues » :

11b) *The deaths **you**'d planned were those of insects, but **you** killed **us** instead. Was there much difference, to **you**? ...* **(**Bhopal 18th Anniversary Appeal, 2002**)**

You dans cet « emploi vague » représente un sous ensemble d'individus (les sociétés impliquées) à l'exclusion d'un destinataire spécifique. Quant à *us*, exclusif, il englobe victimes et survivants.

L'emploi du pronom de première personne peut, paradoxalement, marquer aussi l'impersonnalité.

12a) *The first thing to recognise is if **we** withdrew the measures that **we** are taking at the moment, which are underpinning the road to recovery for the economy, it would be very dangerous.* (The Daily Mail, 15th September 2009)

12b) ***We** strongly believe that open communication links between parents and teachers, home and school, are an essential part of an effective and responsive school.* (Hughesdale Primary School)

Le pronom de première personne du pluriel évoque un groupe incomplètement défini d'individus qui inclut le sujet énonciateur et d'autres sans spécifier qui ils sont. Comme l'emploi impersonnel de *we* est limité à un sous-ensemble de personnes, son interprétation n'est pas générique mais « vague » et le destinataire est normalement exclu.

Une des caractéristiques évidentes de *they* impersonnel est d'être exclusif. Énonciateur et co-énonciateur sont hors-jeu. Son interprétation est « vague » plutôt que générique. Il se retrouve fréquemment avec des actions dont l'agent est ignoré du/par le locuteur.

13) *History repeats itself, as they say.*

One et généralement perçu comme relevant d'un style plus soigné. Son interprétation est générique.

14) *PEOPLE **ONE** OUGHT TO KNOW* (Christopher Isherwood, *Garden City*, Doubleday, 1982.)

L'énonciateur (sujet parlant ou écrivant) peut dissimuler son implication en détournant l'attention du co-énonciateur et sans l'interpeller directement. Pour ce faire, il emploie un pronom impersonnel ou tout type d'impersonnalité à référence généralisée.

15) "*This is a new government, **one** must not criticize or harass it, **one** has to let it breathe*" (López Murphy in "López Murphy criticizes 'public harangue' on TV", Buenos Aires Herald, Saturday, February 12, 2005.)

Il y a d'autres moyens d'éviter toute précision. La motivation de cette parade peut être soit l'impossibilité d'identifier l'agent spécifiquement, soit le refus de procéder à cette identification. Il en va ainsi de l'usage du nom *people*. Son interprétation est toujours générique et il fait toujours référence à tout individu potentiel ou à tout un chacun.

16) *WHY **PEOPLE** BELIEVE WEIRD THINGS, PSEUDOSCIENCE, SUPERSTITION, AND OTHER CONFUSIONS OF OUR TIME*. (Michael Shermer, publié par Henry Holt and Company, 1997)

Dans les groupes nominaux au pluriel renvoyant à une classe particulière d'individus – avec une interprétation « vague » - le référent peut être présenté à la fois comme général, non-spécifique et indéfini quand le noyau nominal n'est pas modifié et est précédé du déterminant Ø.

17) "*But **professors** can also use the Web to spot fakes*." (The New Plagiarism: Rise of the "Copy and Paste" Generation, Queen's University Library, Cal., 18 November 2004)

À l'intérieur de l'ensemble des constructions à agent non spécifié, figurent un certain nombre de verbes qui dénotent un procès typiquement associé aux animés humains tels que les verbes du penser (processus cognitif, mental) ou du dire (processus verbal) : *believe, think, know, say, announce,* etc. On peut rencontrer ce type de verbes dans des exemples comportant des pronoms de première et de troisième personnes du pluriel (et leur omission), ainsi que des pronoms indéfinis et des GN non-spécifiques pour agents. Ces constructions contribuent à l'absence de spécificité de l'agent par l'intermédiaire à la fois de la non-spécificité du sujet et de « l'activité partagée » décrite par le verbe.

18a) *WE ALL **KNOW** THAT TV IS BAD FOR US. Or do we?* (Ronald Bailey, reasononline, December 29, 2004)

À cette image sciemment brouillée de l'agent, on peut ajouter l'emploi d'adverbes qui révèlent des habitudes et des attitudes ou comportements usuels et donnent, ainsi, un sens générique à l'ensemble de l'énoncé.

18b) *We have **always** done it that way.* (lieu commun)

Parmi les stratégies qui peuvent être appliquées pour masquer l'agent, il en est deux dont la fréquence d'usage n'est plus à démontrer : la métaphore et la métonymie.

19) *But now with their daughter growing and expenses on her education shooting up. Nikhil and Sandhya are wondering whether **their money is sleeping***. (John Satish in "As you sow, so you reap", The Telegraph, Calcutta, Monday, September 15, 2003)

Ici, le sujet (*their money*) est présenté comme réalisant une action humaine et en étant, ainsi, l'agent.

La substitution d'un terme à un autre qui lui est lié par un rapport logique se retrouve régulièrement dans les titres - ou les informations développées - dans la presse écrite ou audio-visuelle. C'est le cas, ci-dessous, où la référence au Président des États-Unis se fait par l'emploi d'un locatif.

20) **The White House says** in neither case did anyone from the administration cross the legal line to solicit donations on federal property. (Mimi Hall, USA TODAY, 07/04/2001)

Cela donne lieu à des représentations métonymiques d'un groupe par le nom de l'institution dont il est membre.

21a) **INDIA** AND **FRANCE** AGREE. (*India Daily*, Feb. 8, 2005)

21b) WOULD **THE UN** APPROVE AN ATTACK ON AL-QAEDA CAMPS? (Kevin Drum in *Washington Monthly*, March 13, 2003)

En guise à la fois de conclusion et de piste de réflexion sur la question de l'agentivité, on peut ajouter aux stratégies et cas mentionnés *supra*, l'emploi de certains verbes ou certaines constructions qui contribuent également à la dissimulation de l'agent.

Si l'on considère l'exemple du verbe *sink*, il faut d'abord définir la notion d'ergativité. Les verbes ergatifs (inaccusatifs) sont des verbes exprimant le changement d'état ; leur sujet n'est pas activement responsable ou à l'origine du procès évoqué par le verbe. En d'autres termes, le sujet ne saurait être l'agent dudit procès.

(22a) *The ship **was sunk***

(22b) *The ship **sank***

(22c) *This **ship sinks quickly***

Si en (22 a), un agent implicite (des pirates) ou un instrument (une torpille) sont la cause du naufrage, il en va différemment avec (22 b) c). *The ship sank* révèle clairement l'aspect ergatif du verbe *sink* (le navire n'est pas responsable de l'action). Quant à *This ship sinks quickly*, il s'y manifeste un cas de construction « moyenne » (ou médio passif) ; le sujet *ship* subit une action qui a pour origine le sujet lui-même. Le rôle de l'agent n'est pas assumé par un actant (même non spécifié), le mécanisme de contrôle n'est pas assumé par un agent intentionnel.

Nous sommes donc en présence, ici, de l'emploi générique du présent qui attribue une propriété au sujet. Aucune référence n'est faite à un quelconque événement spécifique. Selon Trask (1993, 370), il s'agit d'une *construction in which a transitive verb is construed intransitively with a patient as subject and receives a passive interpretation... In English, this*

construction is confined to a minority of verbs, and should perhaps be regarded as a purely lexical phenomenon, rather than as a syntactic one[1].

On trouvera certains de ces verbes dans les exemples suivants :

- *The 2008 Ford Focus isn't all new, but it is an improvement, and a solid choice if you're looking for a roomy car that* ***handles*** *well with a base price that starts around $15,000.* (Rex Roy, TheCarConnection.com, 2008).

- *Medium-chain triglycerides in coconut oil* ***digest*** *very easily and don't need pancreatic enzymes or bile for digestion.*(wss.nourishingconnections.org).

- *The Izze product comes neatly packages in a slim can and* ***swallows*** *easily with no poor aftertaste*. (Customer Review, May 24, 2008).

- *This is not a particularly good vintage, but this wine* ***drinks*** *pleasantly enough. It has an adequate finish, and moderate gamey notes, tinged with strawberry*. (E-Zine on Wine, Tasting Notes, November/December, 2004).

- *However, if you go that route, I wouldn't send the money from the signature loan until you're ready to pay the house off altogether. That way you aren't stuck with yet another payment until the house* ***sells***. (Advice from Nashville's leading Financial Aid Advisor Dave Ramsey, Nashville.about.com, Nov. 4, 2005).

- *If your gown is tight or doesn't* ***zip up*** *over your back comfortably, you now have an option to discuss with your seamstress or tailor to choose the right corset design and braiding for you*. (weddingstress.ivillage.com/weddings/archives/2008).

- *Also, since we spoilt brats are so materialistic, a civil servant's salary - peanuts, is it any wonder, then, that bureaucrats* ***bribe****/are corrupt? - doesn't lure anyone into the actual policy-making organ of the government*.(*Are We Free Yet?* Dawn.Com, August 14, 2009).

Dans tous ces cas, la structure S+V+adv peut être transformée en S+(*can*+) Vpassif +adv (+*by ANYONE*). Ainsi, même si dans la construction moyenne il ne saurait y avoir d'agent explicite, l'agent implicite apparaît dans sa transformation sous la forme de *anyone* (valeur générique).

Il a été fait mention *supra* de la nominalisation comme moyen de masquer l'agent. Appliquée à *sink*, elle permet de produire :

(23a) ***The sinking of*** *the ship.*

(23b) *Sink****ing*** *was a good idea.*

(23c) ***To sink*** *is to lose our treasure.*

De plus, l'ajout de suffixes dérivationnels (*–able/-ible*) à la plupart des verbes lexicaux permet, ici aussi, de ne pas révéler l'identité de l'agent – potentiel, cette fois.

(24a) *The ship is sink****able****.*

(24b) *The fire was inextinguish****able****.*

(24c) *This exercise is feas****ible*****.**

[1] […] construction dans laquelle un verbe transitif est analysé comme intransitif, où le patient est sujet et qui fait l'objet d'une interprétation passive… En anglais, cette construction se limite à une minorité de verbes, et peut-être faudrait-il la considérer comme un phénomène plutôt purement lexical que syntaxique.

La très grande majorité des ces agents cachés sont identifiables - avec plus ou moins de précision, certes – ou, au pire, détectables et localisables essentiellement grâce au « savoir partagé » entre énonciateur et co-énonciateur. Cela relève de l'implicite et de l'anaphore sans antécédent dite « culturelle ». Et, une fois encore, si l'agent n'est pas révélé et n'occupe pas ainsi une position rhématique dans l'énoncé, c'est afin de mieux thématiser un autre actant qui, lui, est la véritable cible et, partant, contribue alors à la cohésion discursive de l'énoncé et à la cohérence discursive de l'énonciateur.

Références bibliographiques.

ALEXIADOU, A., ANAGNOSTOPOULOU, E. & EVERAERT, M. (2004) *The Unaccusativity Puzzle : Explorations of the syntax-lexicon interface*, Oxford, O.U.P.

AMRITAVALLI, R. & PROTIM SARMA, P. (2002) "A case distinction between unaccusative and unergative subjects", in *Assamese Snippets* - Issue 5, January 2002.

CHUNG, T. (2000) "Argument structures of English intransitive verbs", Fall Conference of the English Grammar Society of Korea, Dongkuk University (nov. 2000).

DELMAS, C. (2004) "Sujet(s) et Impératif(s)", ALAES – ENS-LSH Lyon, Journée sur Le Sujet (16/01/04).

GIBBARD, G. (2000) *Generative Approaches to Syntactic Typology*, Senior Thesis, Swarthmore University.

GIRARD, G. (2004) "La notion de sujet et la notion de complément" , in *Cercles* 9.

GIVON, T. & Yang, L. (1994) "The rise of the English *Get*-passive" in B. Fox & P. Hopper (eds.) *Voice: Form and Function*, pp.119-149. Amsterdam: John Benjamins.

HASEGAWA, N. (2000), *Causatives and the Role of v:Agent, Causer, and Experiencer,* Kanda University of International Studies.

HOLMER, A. & SIGURD, B. (2001) "An outline of a Basque computerized grammar", *Working Papers,* Lund University, Dept. of Linguistics 1.

KEYSER, S. J., & ROEPER, T. (1984). "On the middle and ergative constructions in English." *Linguistic Inquiry.*

KIBORT, A. (2001) "The Polish passive and impersonal in Lexical Mapping Theory", Proceedings of the LFG01 Conference University of Hong Kong, Hong Kong, Miriam Butt and Tracy Holloway King (Editors), CSLI Publications.

KITAGAWA, C. & LEHRER, A. (1990) "Impersonal uses of personal pronouns" in *Journal of Pragmatics* 14.

KLINGVALL, E. (2003) "Aspectual properties of the English middle construction" in *Working Papers in Linguistics*, volume three, The Department of English in Lund.

LAKOFF, G. (1971) "Passive resistance", *Chicago Linguistic Society 7*.

LAKOFF, G. and Johnson, M. (1980) *Metaphors We Live By*, Chicago: University of Chicago Press.

LANDAU, I. (2003) "Unaccusatives, Resultatives, and the Richness of Lexical Representations", in *Introduction to Syntax*, MIT, Fall 2003.

LAVINE, J. E. (1999) "Subject Properties and Ergativity in North Russian and Lithuanian", in *Formal Approaches to Slavic Linguistics* 7, ed. Katarzyna Dziwirek, Herbert Coats, and Cynthia Vakareliyska. AnnArbor: Michigan Slavic Publications, 307-328.

LEVIN, B. & RAPPAPORT, M. H. (1995) *Unaccusativity: at the Syntax-Lexical Semantics Interface*. Cambridge, MA: MIT Press.

MARIN-ARRESE, J., MARTINEZ-CARO, E., Neff, J., PEREZ DE AYALA BECERRIL, S., BLANCO GOMEZ, M.L. & MOLINA AVILA, C. (2002) "Mystification of agency and primary responsibility in newspaper discourse in English and Spanish: A comparable corpus study", in L. Iglesias Rábade & S. Doval Suárez (eds.) *Studies in Contrastive Linguistics*. Proceedings of the 2nd International Contrastive Linguistics Conference, Universidad de Santiago de Compostela, octubre 2001. Santiago: Universidade de Santiago de Compostela.

MAUNER, G., MELINGER, A., KOENIG, J.P. & BIENVENUEA, B. (2002) "When is schematic participant information encoded? Evidence from eye-monitoring", in *Journal of Memory and Language 47,* Academic Press.

MORRIS, W.C., COTTRELL, G.W.& ELMAN, J., (2000), "A Connectionist Simulation of the Empirical Acquisition of Grammatical Relations", in Stefan Wermter and Run Sun, editors, *Hybrid Neural Symbolic Integration*. Springer Verlag.

NARASIMHAN, B., DI TOMASO, V. & VERSPOOR, C.M. (1996), "Unaccusative or Unergative? Verbs of Manner of Motion", seminar on Unaccusativity at Brandeis University.

PARTEE, B.H. (2003), "Unaccusativity" in *Formal Semantics*, Lecture 11 (May 5, 2003).

REINHART, T. (2000) "The theta system: syntactic realization of verbal concepts", in *OTS working papers in linguistics*, MIT Press.

ROUSSEL, E. (2004), "Le commentaire associé au passif anglais", in Cahier du Crisco n°15, Université de Caen.

TRASK, R. L. (1993). A Dictionary of Grammatical Terms in Linguistics. London, Routledge.